

BATAKURU PUULUSA ARANURU HAA E BE TESALONII BEN

¹ Immorde e an min Puulusa, wondude e Silaasi e Timotee, haa e ngal *moftal wongal Tesalonii, humondirbe e Alla Baabaajo on e Iisaa Almasiihu Joomi on. Yo moyyere e buttu wonan on.

Fii Anditangol be Tesalonii ben Gomɗinal mabbe ngal

² Meden duumii e jarnugol Alla fii mon on fow, e meden anditude fii mon on fow e nder torndeeji amen ɗin.

³ Meden anditude soono woo yeeso Alla, on Ben men, kuude gomɗinal mon ngal e golle giggol mon ngol e tama'u mo catordon e Iisaa Almasiihu Joomi men on.

⁴ Meden andi, yo musibbe be Alla yifi, ko on subaabe,

⁵ ko fii Kibaaru Moyyo mo men woni feɗɗinde on, men addiranaali on mo kongol tun, kono ko wondude e bawgal e *Ruuhu Seniifo on e hoolaare mawnde. E hidon andi-le no men wondirnoo e mon fii nafa mon.

⁶ Onon kadi on pembii men, on pembii Joomi on. Hay e nder tampereeri mon ɗuudufi ɗin, on jabirii daaluyee on weltaare iwrunde e Ruuhu Seniifo on.

⁷ Ko ɗun wafi, on wonii be gomɗinbe ben Masedonii e Akaaya fow pembinta.

⁸ Ko fii daaluyee Joomiraado on lollirii immoralde ka mon, hinaa non e hoore Masedonii e Akaaya tun, kono gomdinal mon ngal e Alla andike nokkeeli dɪn fow, haa ka tawata hewtaa ka men wowla fii mun.

⁹ No sifeede fii jabbo ngo men jabbaa ka mon ngon, e ko honno tuubirandon Alla, yiltidon e baawo sanamuuji fii rewugol Alla Wuurudo Goongaajo on,

¹⁰ e fii habbagol ka kammuuli on Bidɔo makko, mo o immintini e hakkunde maybe ben, dɪn ko Iisaa, on Jattindo en tikkere aroyaynde nden.

2

Fii Golle Puulusa dɛn e hakkunde be Tesalonii ben

¹ Hidon andi onon tigi, yo musibbe, ardu amen ndun ka mon wonaali meerenteeru.

² Kono bawto men tampude, men tampinee e ndee saare wi'eteende Filipii, wano andirdon non, men yetti hoolaare e Alla men on fii feppinangol on Kibaaru Moyyo Alla on e nder tippiro mawngo.

³ E hoore dɪn, waajuuji amen dɪn hinaa e palji iwri, maa e anniyeeji bonɔi, maa e yoyre,

⁴ kono bay Alla tawii meden foddi e halfineede Kibaaru Moyyo on, ko dɪn wadi si men yewtirtaa no welirta yimbe ben, kono ko no welirta Alla, on ndarndotoodo berde amen dɛn.

⁵ E hoore dɪn, hidon andi men dayniraali on mantirgol kongudi, miile kadi ardaaki men, Alla ko seedee e dɪn.

⁶ E men dɔɓɓaali kadi yo yimbe ben teddin men, woni onon, woni heddiibe ben.

⁷ Hay si men waawayno hollude on mbawdi sabu ko men *sahaabaabe *Almasiihu on, men wadaali dɔn. Kono fewndo men wondi e mon, men holli on newaare, wano neene dankorta biɓbe mun.

⁸ E nder giggol ngol men joganii on ngol, meden yidunoo yedugol on Kibaaru Moyyo Alla on, kono kadi ngurndan amen dɔn tigi, hakkee ko men yidi on.

⁹ Onon on anditii, yo musibbe, golle amen dɔn e yangi amen kin fewndo men feɓɓinannoo on Kibaaru Moyyo Alla on, men gollirno jemma e jalorma, fii wota men wonan hay gooto e mon dongal.

¹⁰ Ko on seedee, Alla kadi ko seedee, men wonirno e noone laabudo e no feewiri e no felnora telen-ma mon, onon gomdɔnbe ben.

¹¹ Hidon andi kadi men woniranno kala e mon wano baaba woniranta faybe mun.

¹² Men waajino on, men wakkilini on, men jeeji on yo on wuurir noone no welirta Alla, on Noddudo on ka *laamateeri mun e ka mangu mun.

¹³ E hino ko men duumori e jarnugol Alla kon: e nder jabugol mon daaluyee mo men feɓɓinannoo on on, on jabiraano mo wa iwruɗo e nedɗanke, kono on jabirno mo wa daaluyee Alla, no o woniri haqiiqa non, ko on daaluyee woni gollude e mon onon gomdɔnbe ben.

¹⁴ On ɓanginno dɔn, yo musibbe, e nder nembugol mon *mofte Alla wonde ka diiwal Yahuuda dɔn, de tawata ko Iisaa Almasiihu

on jeyi, ko fii onon kadi on tampuno e juude jokondoobe mon ben sifa tampereji di *Yahu-udiyankeebe ben tampinnoo den mofte din.

¹⁵ Ko ben wari Iisaa Joomi on, wari annabaabe ben, cukkii men, dun ko ben be welataa Alla, wonbe aybe yimbe ben fow.

¹⁶ Hife fanni men yewtugol be wonaa Yahu-udiyanke ben fii wota ben dande, ko nii be jokkiri hebbingol junuubaaji mabbe din. Kono tikkere Alla nden sakkitori nangugol be.

Fii no Puulusa Nuliri Timotee

¹⁷ Menen, telen-ma amen yo musibbe, e nder ko men seedunoo e mon kon e nder saa'ihun e bandu, kono hinaa e bernde, hakkee ko men marnoo faale tiidudof fii yi'itugol on, men etino fii dun fota.

¹⁸ Ko dun wadi si men faalano yahude ka mon, tentinii min Puulusa, mi etino dun buri nde wootere. Kono Ibuliisa hanni men.

¹⁹ E hara hinaa onon woni tama'u amen on e weltaare amen nden e *meetelol darja amen on yeeso Iisaa Joomi men on jande ardu makko ndun?

²⁰ Hiiyii, ko onon woni darja amen on e weltaare amen nden!

3

¹ Ko dun wadi si men wawtaano hande kadi habbagol ko buri nii, men tawi no burani men ka men wona menen tun ka saare Atiina,

² men imminana on oo musidof amen in-netedo Timotee, on wondidof amen e nder golle Alla den e hoore fejngol Kibaaru Moyyo

*Almasiihu on. Men fawi mo tiidingol on e wakkilingol on ka gomɗinal mon,

³ fii wota hay gooto dilline e nder tampereji fewndiidi ɗin. Ko fii onon tigi hidon andi ko ɗun muuyanaden.

⁴ Fewndo ko men wonnoo takko mon, men wowlanayno on wonde en hebay satteendeeji, ko ɗun woni ko hewti, hidon andi.

⁵ Ko ɗun waɗi, bay mi waawataano habbaade hande kadi, mi imminii Timotee fii humpitagol gomɗinal mon ngal, mido hulunoo wota taw no gasa hara jarribotooɗo on faljinii on, tawa golle amen ɗen wonii meere.

⁶ Awa Timotee ko e hewtitude woni ka amen iwrude ka mon, o addorarii men kibaaru moyyo fii gomɗinal mon ngal e giggol mon ngol. O innii men, tigi-tigi on, hidon joganii men maande moyyere, awa kadi hidon himmani yi'ugol men, wano men himmirani yi'ugol on non.

⁷ E hoore ɗun, e nder satteende amen nden fow e tampere amen nden, yo musibbe, men wakkilinaama sabu gomɗinal mon ngal.

⁸ Jooni non hiden wuuri, ko fii hidon tabiti few e Joomiraado on.

⁹ E hara ko honno men waawata jarnirde Alla fii mon, fii ndee weltaare nde weltinɗon men yeeso makko fow?

¹⁰ Ko ɗun waɗi, jemma e jalorma meɗen toraade mo e nder tentingol fii yo o newnan men yi'itugol on, timmintina ko njakki e gomɗinal mon ngal kon.

¹¹ Yo Alla Ben men on tigi, e Iisaa Joomi men on, udditan men laawol haa ka mon.

¹² Awa kadi yo Joomiraado on hebbin giggol hakkundeeji mon haa feyyita, e telen-ma yimbe ben fow, hara kadi ko sifa giggol ngol men joganii on ngol.

¹³ Yo o tabintinir nii berde mon den fii no woniron laabube e be felnaaki yeeso Alla Baabaajo men on, ka jalaande nde Iisaa Joomi men on aroyta e mun wondude e laabube mun ben fow.

4

Fii Wuurirgol no Welirta Alla

¹ Ka rawnoode, yo musibbe, on andirii men ko honno gasirton wonirde fii no weliron Alla, e hin-le ko non wonirdon. Jooni men torike on, men jeeji, sabu humondiral men e Iisaa Joomi on, beydee yaarude yeeso soono woo e den banje.

² Ko fii hidon andi janndeeji di men janni on din immorde e Iisaa Joomi on.

³ Ko Alla faalaa ko yo on laato laabube, e fii yo on woddito jinaa,

⁴ e yo mo kala e mon waawu jogitaade bandu mun ndun e nder laabal e teddungal,

⁵ e baawo accugol faaleeji wonkii foola dun, wano be gomdinaa andaa Alla ben gerdata non.

⁶ E telen-ma dun, wota hay gooto bonnu musidde mun maa huutora mo yoyre, ko fii Joomiraado on yobay sifa din noone ellaaji fow. Hari men wowlaniino on dun, men hajike on e dun.

⁷ Ko fii Alla noddiraali en wuurirgol angal laabal, kono ko wuurirgol laabal.

⁸ Ko d̄un wadi, on bugitiido ngal gandal, haray hinaa ned̄do o bugitii, kono ko Alla, on Yedudo on *Ruuhu mun Seniido on.

⁹ E telen-ma giggol sid̄dankaaku musibbe gomdinbe ben, on hatonjinaa e windaneede fii d̄un, ko fii Alla tigi wawnii on yidindirgol.

¹⁰ Ko d̄un kadi wondon wadude e fee musibbe men ben fow e nder Masedonii no didori, kono men wakkilinii on, yo musibbe, beydugol kadi.

¹¹ Himmanon wuurirgol buttu, jokkon haajuuji mon d̄in tigi, golliron juude mon d̄en, wano men yamiriri on non.

¹² Dun ko fii no woniron feewube e telen-ma be gomdinaa ben, hara on wonataa dongal hay gooto.

Fii Artugol Iisaa

¹³ Men faalaaka, yo musibbe, yo on ronku andude fii maybe ben, fii wota on hebu sokola, wano beya be alaa tama'u ben.

¹⁴ Ko d̄un wadi, bay hid̄en gomdini Iisaa maayii, awa kadi o immintinaama, hid̄en gomdini kadi Alla artiray maayube no gomdini Iisaa ben wondude e makko.

¹⁵ Awa e hino ko men wi'ata on, d̄un non ko e kongol Joomi on iwri: enen wurbe ben, luttitube haa pande ardu Joomi on, en adotaako maybe ben artireede.

¹⁶ Ko fii, Joomi on tigi iwray ka kammu, tippoda e yamiroore ewnaande e hawa malaa'ikaajo mawdo e hito *liital Alla ngal. Onsay ko maayube no gomdini *Almasiihu on ben adetee immintineede.

¹⁷ Bawto dɔn, enen wurbe luttitaybe ben, en yettidete e maɓbe ka nder duule, fii fottoygol e Joomi on ka weeyo. Onsay en wunday e Joomi on haa poomaa.

¹⁸ Awa wakkilindiree rewrude e dɔi konguɗi.

5

¹ Fii palaade dɛn e saa'iiji dɛn, on hatonjinaa e windaneede fii dɔn, yo musibbe.

² Ko fii onon tigi hidon andi few palaande Joomi on arday wa nde nguɗjo no ara jemma.

³ Nde yimbe wi'i: «Buttu ngun tabitii, tawa kadi masiibo alaa!», ko onsay halakuyee on arata heɓa, yana e maɓbe wa nde ɗata fidi debbo reeduɗjo, hara be daɗataa-le few.

⁴ Kono onon, yo musibbe, on alaa e nder niwre nden haa ka nden palaande juhira on wa nguɗjo.

⁵ On fow ko on bibbe ndaygu ngun e bibbe ɗalorma on. Hinaa en be jemma on maa niwre nden.

⁶ Awa, wota en ɗaanor wa beya, kono wattanen yiila, wonen hakkilanbe.

⁷ Daanotoobe ben ɗaanoto jemma, mandiloobe ben ko jemma mandilirta.

⁸ Kono enen yimbe ɗalorma ben, wonen hakkilanbe, bornoden hiwitorgo gomɗinal ngal e giggol ngol, hippoden kunnawal tama'u kisiyee on.

⁹ Ko fii Alla muuyanaali en tikkere makko nden, kono ko fii no hebiren kisiyee rewrude e Iisaa Almasiihu Joomi men on,

¹⁰ on mayɗo fii men, fii, woni hiden ɗaanii, woni en ɗaanaaki, no wuuridiren e makko.

11 Awa, wakkilindiree, tiidfindiron, wano wondon warrude non fewndo dfo.

Fii Yamirooje Sakkitore den e Salminaango ngon

12 Men torike on, yo musibbe, anditane wone gollude hakkunde mon ben, ben be Joomiraado on subii ko ardoo on, hajoo on.

13 Joganodon be teddungal tiidungal e gig-gol, sabu kuude mabbe den. Yo buttu wonu hakkunde mon.

14 Men yamirii on, yo musibbe, hajee puybe ben, wakkilinin aamitu be ben, wallitodon lo'ube ben, wonon muɲɲiibe e fee wondo woo.

15 Wattanon yiila fii wota hay gooto yobir bone bone, kono wadee soono woo ko moyyi, woni non ko e hakkunde mon, woni e telen-ma wondo woo.

16 Wonee saa'i kala weltiibe,

17 duumodon e toragol,

18 jarnee Alla e fee kala ko woni, ko fii ko dɲun woni faale Alla on fii mon, onon bee humondirbe e Iisaa Almasiihu on.

19 Wota on faadinan Ruuhu Allaahu on.

20 Wota on hayfin kongudɪ dɪ Alla longini gomdinbe ben,

21 kono taskee kala huunde, jogitodon ko moyyi kon.

22 Reenodon e bone, noone woo no o wa'i.

23 Yo Alla Jom Buttu on wadu on yimbe makko ko timmi, e yo o reenu on e banɲeeji dɲin fow, dɲun ko ruuhu mon on e wonkii mon kin e bandu mon ndun, fii wota on wonu felniibe pande ardu Iisaa Almasiihu Joomi men on.

²⁴ Ko fii on Noddudo on ko Sella-Findeejo, awa kadi ko on woni Timminoyoowo dɔn fow.

²⁵ Musiɓɓe, awa toranee men menen kadi.

²⁶ Salminiree musiɓɓe ɓen fow hirbondiral laabungal.

²⁷ Mi torike on e innde Joomi on: yo musiɓɓe ɓen fow jangu nduu batakuru.

²⁸ Yo moyyere Iisaa Almasiihu Joomi men on wonu e mon.

**Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea**

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbt.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6